

CHƯƠNG 1 CÁC QUY ĐỊNH BAN ĐẦU VÀ ĐỊNH NGHĨA CHUNG

Mục A: Các quy định ban đầu

Điều 1.1: Thành lập một khu vực thương mại tự do

Các Bên, phù hợp với Điều XXIV của GATT 1994 và Điều V của GATS, theo đây thành lập một khu vực thương mại tự do phù hợp với các quy định của Hiệp định này.

Điều 1.2: Mục tiêu

Mục tiêu của Hiệp định này là nhằm:

- a) tự do hóa và tạo thuận lợi cho thương mại hàng hóa và dịch vụ giữa các Bên;
- b) cải thiện cơ hội đầu tư thông qua xúc tiến và bảo hộ đầu tư và các hoạt động đầu tư tại các Bên;
- (c) thúc đẩy hợp tác và điều phối để thực thi hiệu quả pháp luật cạnh tranh ở mỗi Bên;
- (d) cải thiện môi trường kinh doanh tại mỗi Bên;
- (e) thiết lập một khuôn khổ để tăng cường hợp tác chặt chẽ hơn trong các lĩnh vực được quy định trong Hiệp định này; và
- (f) tạo ra các thủ tục hiệu quả để thực hiện Hiệp định này và để giải quyết các tranh chấp.

Điều 1.3: Mối quan hệ với các Hiệp định khác

1. Các Bên khẳng định quyền và nghĩa vụ của họ theo các hiệp định hiện có mà cả hai Bên là thành viên, bao gồm cả các Hiệp định WTO.

2. Trừ khi được quy định khác trong Hiệp định này, trong trường hợp có bất kỳ sự không thống nhất nào giữa Hiệp định này và bất kỳ hiệp định nào mà cả hai Bên là thành viên, các Bên sẽ ngay lập tức tham vấn với nhau nhằm tìm ra giải pháp thỏa đáng chung.

Điều 1.4: Phạm vi nghĩa vụ

Mỗi Bên sẽ đảm bảo rằng các biện pháp cần thiết được thực hiện để các quy định của Hiệp định này có hiệu lực, bao gồm cả việc tuân thủ các quy định đó của chính quyền và cơ quan địa phương, trừ khi có quy định khác trong Hiệp định này.

Mục B: Định nghĩa chung

Điều 1.5: Các định nghĩa áp dụng chung

Vì mục đích của Hiệp định này, trừ khi có quy định khác:

Hiệp định Nông nghiệp nghĩa là *Hiệp định Nông nghiệp* quy định tại Phụ lục 1A của Hiệp định WTO;

thuế hải quan nghĩa là bất kỳ thuế hải quan hoặc thuế nhập khẩu hoặc bất kỳ loại phí nào được áp dụng liên quan đến việc nhập khẩu hàng hóa, bao gồm bất kỳ hình thức thuế phụ thu hoặc phụ phí nào liên quan đến nhập khẩu, nhưng không bao gồm bất kỳ:

- (a) khoản phí tương đương với thuế nội địa được áp dụng phù hợp với Điều III: 2 của GATT1994, đối với hàng hóa tương tự, cạnh tranh trực tiếp hoặc có thể thay thế của Bên đó, hoặc đối với hàng hóa làm nguyên liệu để chế biến hoặc sản xuất toàn bộ hoặc một phần hàng hóa nhập khẩu ;
- (b) thuế được áp dụng theo luật của một Bên phù hợp với Chương 5 (Các biện pháp phòng vệ thương mại);
- (c) thuế được áp dụng theo bất kỳ biện pháp tự vệ nông nghiệp nào được thực hiện theo Điều 5 của *Hiệp định Nông nghiệp*;

- (d) phí hoặc lệ phí khác liên quan đến nhập khẩu tương ứng với chi phí dịch vụ phải trả; hoặc
- (e) phí bảo hiểm phải thu đối với hàng hóa nhập khẩu phát sinh từ bất kỳ hệ thống đấu thầu hoặc đấu giá nào liên quan đến việc quản lý các hạn chế nhập khẩu định lượng hoặc hạn ngạch thuế quan.

ngày là ngày dương lịch, bao gồm các ngày cuối tuần và ngày lễ;

GATS có nghĩa là *Hiệp định chung về Thương mại Dịch vụ* tại Phụ lục 1B của Hiệp định WTO;

GATT 1994 có nghĩa là *Hiệp định chung về Thuế quan và Thương mại 1994* tại Phụ lục 1A của Hiệp định WTO;

Hệ thống Hải hòa (HS) có nghĩa là Hệ thống Hải hòa Mô tả và Mã hóa Hàng hóa được điều chỉnh bởi *Công ước Quốc tế về Hệ thống Hải hòa Mô tả và Mã hóa Hàng hóa*, bao gồm các Quy tắc Giải thích Chung, Chú thích Phần và Chú thích Chương, và các sửa đổi của chúng, như được các Bên thông qua và thực hiện trong pháp luật thuế tương ứng của mình;

biện pháp có nghĩa là bất kỳ biện pháp nào của một Bên, dù dưới hình thức luật, quy định, quy tắc, thủ tục, quyết định, hành vi hành chính hay bất kỳ hình thức nào khác;

thể nhân của một Bên có nghĩa là công dân Việt Nam hoặc Israel, theo pháp luật tương ứng;

cá nhân là thể nhân hoặc pháp nhân;

Hiệp định WTO có nghĩa là *Hiệp định Marrakesh thành lập Tổ chức Thương mại Thế giới được ký kết tại Marrakesh ngày 15 tháng 4 năm 1994*; và

WTO là Tổ chức Thương mại Thế giới.